



## 殘疾人士發展及共融

### Opportunities and Inclusion for People with Disabilities



### 服務方向 Service Orientation

服務透過多元化的學習、社交及就業機會激勵殘疾人士參與社會，並在不同生活範疇促進平等和尊重。本年度，我們繼續運用皮革創作去推廣重視的價值：協作、參與、貢獻，積極發展共融義工計劃及在不同平台加強說故事的力量，促使殘疾人士發揮個人影響力，以消除社會的誤解和歧視。

For encouraging the social participation of people with disabilities, our service provides diversified learning, socialising, and employment opportunities and promotes equality and respect at different life aspects. This year, we continue to make use of the leather-creation programme to advocate our values: collaboration, participation, and contribution. For unleashing the individual power of people with disabilities to eliminate social misunderstanding and discrimination, we have developed the 'Inclusive Volunteering Scheme'; moreover, our storytelling sessions at various platforms have been increased.

## 服務摘要 Service Highlights



▲ 來自不同界別的公眾及殘疾人士一起創造共融平台。

The general public and people with disabilities coming from different sectors cocreate an inclusive platform.

### 共融盛事：百人手作大聯盟

經過多年訓練，皮革製作已經成為翠林綜合職業復康服務學員引以為傲的工藝。我們於2017年10月22日創造了一個記錄：召集111位殘疾人士及來自不同界別的公眾同時同地進行皮革手作。「百人手作大聯盟暨共融嘉年華」承蒙勞工及福利局贊助，當日集合60位傷健義工的力量，圓滿服務超過1,400位參加者，並得到14個單位積極協作。



▲ 學員詠欣與商業電台林偉豪先生對談分享個人的復元經歷。Wing Yan, a service user, joins hands with Calvin from Hong Kong Commercial Broadcasting Company Ltd. to share her recovery story.

### Signature Event: Inclusive Alliance cum Funfair

After years of training, service users of the Tsui Lam Vocational Rehabilitation Service are proud of their work: the fabrication of leather products. Driven by the service rationale of 'strength perspective', on 22<sup>nd</sup> October, 2017, we reached a record participation of 111 people with and without disabilities from different industries, who came together to produce leather handicrafts at the same time and place. The 'Inclusive Alliance cum Funfair' was sponsored by the Labour and Welfare Bureau; the programme has successfully recruited 60 volunteers to serve over 1,400 participants and has signed up 14 units for collaboration.



▲ 嘉賓們跟瑩瑩導師(右二)學藝後，成功完成屬於自己的咭片套。By following Ying Ying's (second right) instructions, our VIPs successfully make their own card holders.



▲ 這次共融盛事令參加者和工作人員均樂在其中，期待有下一次的「百人手作大聯盟」。  
Participants and staff enjoy the communion event and look forward to the next 'Inclusive Alliance'

## 義務工作推動生活共融

義務工作是組成包容社會的其中一個重要部分。「共融義工」歡迎多樣化經驗和不同能力人士一起貢獻社會。在內外資源的配合下，服務建構了三個創意平台撮合社區人士和殘疾人士共同參與，創造更大的社會凝聚力：

- 感謝「新地義工TEAM力量」協作「weCare 共融義工計劃」，由新地義工擔任教練，陪同殘疾青年服務長者，建立助己助人的健康生活。
- 「創邦善心社」資助的「共享餐桌」推行了9次活動，招待「真光苑長者日間護理中心」及「智活記憶及認知訓練中心」的長者於Home Café免費用餐，並由「古仔義工隊」聯同殘疾人士一起關懷出席的長者。



▲▶ 30位新地義工及學員集合一起，製作超過100隻愛心糰送予有需要者。  
30 SHK Volunteers and our service users work together to produce over 100 rice dumplings. Afterwards, the dumplings were distributed to those in need.

## Promoting Communion in Daily Living through Volunteering

Volunteering is essential in an inclusive society. The 'Inclusive Volunteering Scheme' has recruited volunteers with diverse experiences and abilities to contribute to society together. With the support of internal and external resources, the service has built three innovative platforms to connect the general public to people with disabilities for collaborating and generating increased social cohesion:

- We thank the 'SHKP Volunteer Team' for collaborating in the 'weCare Inclusive Volunteering Scheme'. SHKP volunteers and our young service users took care of elderly people and gave coaching on how to lead a healthy life and help others.
- The 'FFG Charity Society' supported a project named 'Table for All', in which 9 programmes were implemented. Members of the 'True Light Villa Day Care Centre for the Elderly' and 'Mind Delight Memory & Cognitive Training Centre' enjoyed a free meal at Home Café, where Louis Koo's volunteers and our service users waited on the elderly people.



- 單位組成「桌遊義工團」推動學員使用個人能耐與不同社群互動，通過一起玩桌面遊戲去關心同路人，探訪精神科日間醫院的院友。



▲ 義工親力親為，祝福長者健康和快樂。  
Our volunteers are committed to bringing health and happiness to the elderly.

- A 'Board-Game Volunteer Club' was formed to motivate our service users to make the best use of their strengths and interact with different communities. Our users visited the Psychiatric Day Hospital and played board games with the patients.



▲ 「共享餐桌」建立社區的凝聚力，以關愛連結社區義工、殘疾人士和長者。  
'Table for All' is intended to build cohesion in the community and connect volunteers, people with disabilities, and elderly people through love and care.

## 故事創造好城市

有感染力的故事能夠連接社群，把人與人之間的關係拉近。服務使用者透過探索和整理自身經驗，允許他人從故事中看到和理解殘疾人士的需要和觀點。本年度，團隊積極應用不同媒介促成超過70場次的分享平台，包括：

- 思藝手作導師分享如何應對病患的挑戰，受眾包括企業員工及中小學生，導師們認同從小教育兒童認真看待共融，意義更加深遠：



▲▲ 手作導師亞進和瑩瑩落力走訪中小學和企業，通過皮革創作分享共融的可貴。  
Ah Chun and Ying Ying, our instructors, visiting primary and secondary schools and enterprises to promote inclusion through leather-making classes.

## Stories Creating Better City

Impactful stories can connect people and bring them closer. By exploring and collating self-experiences, service users' own stories can enable others to see and understand the needs and perspectives of people with disabilities. This year, the team has connected various media and held more than 70 storytelling sessions, including the following:

- A-Soulroom instructors shared their experiences of coping with mental illness. The audience included enterprise workers, primary and secondary school students. The instructors recognised the value of inclusive education for children and agreed that the service impact will become more profound.



- 「一起」臉書專頁於本年度的貼文觸及人數接近8萬人次，並提供共融活動促進傷、健人士之間有更緊密的社會關係；
- 出版「一起創造美好」小冊子分享殘疾人士的需要、能力和感言；
- Home Café與青年服務青年原音樂隊再次合作 Music Café，將殘疾人士期待的共融聯乘年輕人的夢想，擴大故事的影響力。

- This year, the number of people reached by posts from our 'Together' Facebook page grew to almost 80,000. Moreover, several inclusive programmes were implemented to promote closer social relationships between the public and people with disabilities.
- Published a brochure namely 'We are together to do well' to share the needs, talents and thoughts of people with disabilities.
- Home Café and Y-concept cooperated again to co-create Music Café in which presented a crossover of the concepts of 'disability inclusion' and 'dreams of youth'.



▲ 思藝手作的皮革製品  
A-Soulroom's leather products



▲ 視障學員羅双鼓勵大眾積極發展個人潛能，由做好自己至做好社會。  
Lo Sheung, a service user with visual impairment, recognises the importance of self-development and shares her belief: a better self can lead to a better society.



◀ Home Cafe x 年輕人的音樂。  
Home Cafe plus youth's music.

## 未來發展 Outlook

來年，殘疾人士發展及共融服務有以下工作重點：

1. 新增「數碼布藝印刷」及繼續發展思藝手作，為殘疾人士提供更多訓練及就業機會；
2. 持續通過「共融義工計劃」連結殘疾人士、地區領袖及大眾建立平等關愛的社區生活；
3. 運用說故事方式於不同平台推廣傷、健共融；
4. 提供相關藝術、運動或科技的學習機會，促進殘疾人士實踐和發展自我。

In the coming year, 'Opportunities and Inclusion for People with Disabilities' will focus our work to

1. design new kinds of vocational training related to digital textile printing and further develop A-Soulroom to provide more training and employment opportunities to people with disabilities;
2. engage people with disabilities, district leaders, and the public to create equal and caring living in the community through the Inclusive Volunteering Scheme;
3. use storytelling to promote disability inclusion by using different platforms; and
4. provide learning opportunities related to art, sport, and technology to enable the self-actualisation and self-development of people with disabilities.

### 2017-2018服務統計 (截至2018年3月31日)

### Service Statistics (as at 31<sup>st</sup> March, 2018)

